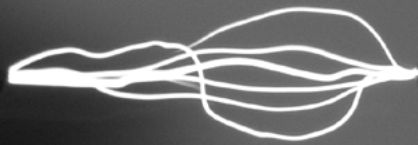


RAMAN TRATSIUK ELECTRIC OBJECTS



OBIEKTY ELEKTRYCZNE

RAMAN TRATSIUK
**ELECTRIC
OBJECTS**

**OBIEKTY
ELEKTRYCZNE**

Poznań
2018

Uniwersytet Artystyczny w Poznaniu
University of the Arts Poznań

RAMAN TRATSIUK
ELECTRIC
OBJECTS

OBIEKTY
ELEKTRYCZNE



Roman Tratsiuk.
Obiekty elektryczne / Śierpy / Electric Objects / Sickles
technika mieszana / mixed media, 66x66x17cm
2018

OBIEKTY ELEKTRYCZNE RAMANA TRATSIUKA POMIĘDZY HISTORIĄ SZTUKI I POŻĄDANIEM

•
Paweł Leszkowicz
•

RAMAN TRATSIUK'S ELECTRIC OBJECTS – BETWEEN THE HISTORY OF ART AND DESIRE

Obiekty elektryczne (2018-2020) by Raman Tratsiuk possess the energy of violent associations. They are works of art which acquire diverse meanings depending on the place of their exposition, a method of their interpretation and perception. They are rather attractive visual. And as we shall see, they are attractive for reflection too. Let us start with the basics. I want to focus on their elementary and intriguing material feature, which is raw and elegant; simple and strong.

Fundamentem jest kwadratowa lub prostokątna lakierowana na biało płyta drewniana, do której w centrum przymocowane są pary starych narzędzi: piły, sierpy, tasaki, szczypce, klucze. Całość jest przykryta plexiglasową osłoną powtarzającą kształt płyty a jednocześnie wychodzącą w przestrzeń. Dzięki temu obiekty stają się trójwymiarowe, nabierają bardziej reliefowego lub nawet rzeźbiarskiego charakteru. Oscylują zatem pomiędzy malarstwem a obiektem, ze swą intensywną białą płaszczyzną

The base is a square, or a rectangular white, varnished wooden board. In the centre of which, we can see some old tools: saws, an axe, tongs, spanners. Everything is secured with plexiglass, which repeats the shape of the base. The structure extends itself into space. The objects become three dimensional. They acquire relief or even sculpture-like features. They oscillate between a painting and an object. The intensive basic white surface represents a contrasting

podstawową, która stanowi kon-
trastowe tło dla przestrzennych
i rzeźbiarskich surowych narzędzi
pracy o ciemnej metalicznej i pokry-
tej rdzą fizykanności. Plexiglasowa
obudowa nadaje całości charak-
teru gabloty, co podkreśla wysta-
wienienną atrakcyjność dzieła i jak
zobaczymy wprowadza refleksję
nad wystawiennymi strategiami.

To jednak nie wszystko, są to prze-
cież *Obiekty elektryczne* (!), dlatego
w ich wnętrzu artysta ukrył układ
wysokiego napięcia generujący
iskrę elektryczną. Zaskakująco, co
pewien czas, pomiędzy narzędzia-
mi przeskakuje rozbłyskujące wyła-
dowanie elektryczne. Ten rozbłysk
jest silny i wielobarwny, oscylujący
pomiędzy bielą a fioletem, tworząc
chwilowy promień przekraczający
ramy dzieła, które dosłownie znaj-
duje się pod napięciem.

Są to zatem obiekty, które w po-
dwójnym sensie, metaforycznym
i realnym, sygnalizują wybuch ener-
gii ale i niebezpieczeństwo oraz

background for spatial and sculp-
ture-like, raw tools manifesting
dark, metallic and rusted physical-
ity. The plexiglass cover brings to
mind a cabinet. You notice the at-
tractive value in the artwork. As we
will see, the plexiglass also intro-
duces us into the realm of reflection
over the exhibiting strategies.

But this is not all. They are *Electric
Objects* (!). The artist hid inside
them a high voltage system gen-
erating an electric sparkle. It sur-
prises the viewer to notice an elec-
tric spark flashing between the
tools. The flash is strong and col-
ourful. It oscillates between two
colours – white and violet. We ob-
serve a momentary flashlight sur-
passing the artwork's framework.

They are objects, in a double sense
– metaphorical and real; signalling
not only the explosion of the en-
ergy but also danger and a threat.
First of all, those work-tools may
be seen as murder weapons or

zagrożenie. Po pierwsze te narzędzia pracy, mogą być odbierane jako przedmioty mordu lub tortury, wszak są to piły, szczypce, sierpy i tasaki. Ponadto jako przedmioty metalowe są one pod napięciem elektrycznym, zagrażają porażeniem. Estetyczne białe tło i przezroczysta obudowa, chronią zatem bardziej nas – widzów, niż te narzędzia – stare przedmioty gotowe, niepokojąco przywłaszczone i przekształcone dla sztuki.

Artysta nazywa *Obiekty elektryczne*, obiektami performatywnymi, gdyż one żyją w swej elektrycznej mocy i niebezpieczeństwie. Przebiegająca przypadkowo iskra – błysk prądu i towarzyszący dźwięk, wprowadza energię ruchu, kontaktu i konfliktu. Ten performatywny element jest konsekwentny, gdyż Raman Tratsiuk od wielu lat jest artystą performance, działającym w grupie Bergamot, wraz z Volha Maslouską. Od kilku lat już w jego indywidualnej twórczości możemy obserwować przenoszenie

torture instruments. At the end of the day, they are saws, tongs, sickles and axes. Moreover, as they are live metal objects, they represent a threat of electric shock. Aesthetic white background and a translucent case protect us – the viewers – more than tools – old objects: ready, unsettlingly appropriated and transformed for art.

The artist sees *Electric Objects* as performative objects because they are alive in their electrical power and danger. The incidental spark – a flash of a current and an accompanying sound – introduce the energy of movement, contact and conflict. The performative element is consistent. Raman Tratsiuk for many years is a performative artist who cooperates with Volha Maslouskaya in Bergamot group. We can observe the act of transferring the performative aspects onto an object. Tratsiuk locates his works on a border-line of painting, sculpture, photography and interactive installations. The energy of

właściwości performatywnych na obiekt. Powstają prace znajdujące się na granicy malarstwa, rzeźby, fotografii i instalacji interaktywnej. Energia konfliktu określająca wiele performansów grupy Bergamot, którą tworzyły właśnie dwie osoby – zostaje tutaj przeniesiona na napięcie pomiędzy parą narzędzi pracy. Działanie aktywizujące przedmioty, stawia owe realizacje w historycznej perspektywie sztuki kinetycznej, zafascynowanej ruchem w rzeźbie. Jest to jedna z dróg rozwoju dwudziestowiecznej awangardy, która powraca w sztuce artysty.

Po raz pierwszy *Obiekty elektryczne* zostały wystawione na białych ścianach głównego holu Muzeum Narodowego w Poznaniu, w ramach wystawy grupowej „Anti-Static” w 2018. Ten szacowny muzealny kontekst ekspozycji przywołuje skojarzenia z wielką historią malarstwa; szczególnie, iż Raman Tratsiuk rozpoczynał swoją twórczość od malarstwa, od abstrakcji

a conflict, which defined some of Bergamot’s performances, seems to have travelled into a tension between a pair of work-tools. The action of activating objects puts the works into the historical perspective of kinetic art, which was fascinated with movement in sculpture. It is one of the developmental paths of the 20th-century Avant-Garde and it re-occurs in the art of Tratsiuk.

Electric objects were shown for the first time on the white walls of the main hall in the National Museum in Poznań. It belonged to a group exhibition called ‘Anti-Static’ in 2018. This rather elaborated context of the museum brought to mind the associations with the great history of painting. Raman Tratsiuk also started his creative path in painting; in organic abstraction. But *Electric Objects* refer to geometric abstraction. The link with Russian Avant-Garde reminds me of light electrical flash. This is where the most striking dimension of his

Paweł Leszkowicz

organicznej. W tym przypadku od-
nosi się jednak do abstrakcji geo-
metrycznej. Powiązanie z rosyjską
awangardą przywołuje świetlny
elektryczny błysk, na którym opiera
się najbardziej efektowny wymiar
dzieła. Oddanie promieni i odbła-
sków światła, było przecież jed-
nym z głównych założeń rajonizmu,
kierunku powołanego przez parę
(!) Michaiła Łarionowa i Natalię
Gonczarową w 1911 roku. Ponadto
białe kwadratowe tło – ta dominu-
jąca malarska płaszczyzna dzieła,
kontrastująca z czernią narzędzi,
może kojarzyć się z twórczością
Kazimierza Malewicza z początków
XX wieku. Z jego pionierskimi supre-
matystycznymi kwadratami i pro-
stokątami budowanymi z kontra-
stującą bielą i czernią z lat 1915-18.

Obiekty elektryczne oferują nam
jednak o wiele więcej, gdyż ten re-
wolucyjny Malewicz, spotyka się
tutaj z późnym Malewiczem. Był
on przecież artystą, który pod ko-
niec życia, pod wpływem opresyjnej
doktryny i praktyki stalinowskiego

work lies. Capturing the rays and
reflection of the light, was one of
the main assumptions of Rayonism
– an art movement established
by Mikhail Larionov and Natalia
Goncharova in 1911. What is more
white square background – the
most dominating painterly layer
of the artwork in contrast with the
blackness of the tools may point
us towards Kazimierz Malewicz at
the beginning of the 20th century.
Just to mention here his pioneer-
ing Suprematism – the squares and
rectangular objects composed of
contrasting white and black colours
(1915-18).

However, *Electric Objects* of-
fer us so much more. Since the
Revolutionary Malewicz meets here
with his older self. He was an artist,
who at the end of his life, as a re-
sult of an oppressive doctrine and
Stalin's regime practice in Russia of
the 1930s, was forced, in his sim-
plified modernist style, to show
farmers, working people with work-
tools such as sickles and axes. With

Paweł Leszkowicz

socrealizmu w Rosji, w latach trzy-
dziestych, był zmuszony, w swej
uproszczonej modernistycznej
stylistyce, przedstawiać chłopów,
lud pracujący z wyeksponowany-
mi narzędziami pracy, takimi np.
jak kosy i siekiery. W takim świetle
dzieła Ramana Tratsiuka, który jest
artystą pochodzenia białorusko-
-polskiego, dochodzą do esencji
dramatycznej historii wschodnio-
europejskiej awangardy i kultury
nowoczesnej. Jest to droga od inte-
lektualnej czystości i wolności bia-
łego kwadratu do „sierpa i młota”,
podróż sztuki od ideału do pragma-
tyzmu ale i brutalizmu ucieleśnionej
ideologii! Obydwie strony tej dro-
gi oddaje materialność *Obiektów
elektrycznych*. Przypomnieć mo-
żemy tutaj, nie tylko Malewicza,
ale i tragiczny los Władysława
Strzemińskiego. Ten twórca wyra-
finowanego unizmu, był zmuszo-
ny w latach 50. do malowania dla
chleba socjalistycznych sloganów
w PRL-u.

Przemoc i nagłe wyładowanie

this in view, the works of Raman
Tratsiuk, who is a Polish-Belarusian
artist, touch the essence of the dra-
matic history of Eastern European
Avant-Garde and contemporary
culture. This is a path from an in-
tellectual clarity to the freedom of
white square; to 'hammer & sickle'.
This is not so much an artistic jour-
ney from the ideal to pragmatism,
but brutalism of an embodied ide-
ology. Both paths speak about the
materiality of *Electric Objects*. We
may reflect here about not only
Malewicz but also the tragic fate
of Wladyslaw Strzeminski. The
creator of the refined Unism was
forced in the 1950s to paint so-
cial-realistic slogans for the glory
of the Polish Republic of People.

The violence and sudden eruption
emanating from Electric Objects
have also a political character.
Today, at the beginning of the 21st
century, we may see it in the view
of the situation of art and artist liv-
ing in authoritarian and totalitarian

emanujące z *Obiektów elektrycznych* ma zatem również charakter polityczny i dziś na początku XXI wieku może się odnosić do sytuacji sztuki i artyści w systemach autorytarnych i totalitarnych. Również jako metafora twórczości w Polsce w 2018 roku, gdy sztuka i wolność są także pod napięciem politycznej instrumentalizacji i marginalizacji, ideologicznych zagrożeń i nacisków. *Obiekty elektryczne* to zatem na pewnym skojarzeniowym i muzealnym poziomie dzieło na temat losu i przemian awangardy, ale i polityczny komentarz do aktualnej i historycznej rzeczywistości estetyki politycznej i represji.

W *Obiektach elektrycznych* spotyka się jednak, nie tylko estetyka i polityka, ale przede wszystkim psychologia! I tak zapewne będą one odbierane przez większość widzów w galeriach sztuki, właśnie na poziomie materialności emocji. W przestrzeni galeryjnej, uwolnionej od muzealnego ciężaru historii, prace te otwierają się na bardziej

systems. It is also a metaphor for creative work in Poland in the year 2018 when art and freedom are also subjected to the tension of political orchestration and marginalisation, ideological threats and pressures. Electric objects, at their associative and museum level, talk about fate and the transmutation of the avant-garde. They also provide commentary for the present and historical reality of political aesthetics and repression.

In *Electric Objects*, we may observe not only aesthetics and politics but most of all psychology! I believe this is the way most of the viewers in art galleries will see this work – at the level of the materiality of emotions. In the gallery space, freed from the heaviness of a museum's history, the works open up for a more direct and imaginative reception. We deal with object fetishism, which is happening within an illusionary introspection of fear. Let us highlight again, that the tools selected by the artist and the way Tratsiuk

bezpośrednią i wyobraźniową recepcję. Mamy tutaj bowiem do czynienia z fetyszyzacją obiektu, który dokonuje fantazmatycznej introspekcji lęku. Podkreślmy jeszcze raz, że wybrane przez artystę narzędzia i ich aranżacja, mają nie tylko potencjał historyczny, z wielką historią sztuki i polityki, ale i psychologiczny związany ze stanami psychicznymi, które te przedmioty wywołują. Jako narzędzia pracy ale i zbrodni otwierają przed nami różne przestrzenie lęków i zagrażających wyobrażeń. Trudno przecież zupełnie zneutralizować dwa stare rdzewiejące tasaki lub szczypce. Pary, które stworzył artysta są wizualnie atrakcyjne ale emocjonalnie upiorne. Pomyślmy nie tylko o porażeniu prądem ale i ranie zadanej tasakiem.

Raman Tratsiuk, w takie mroczne obszary i retrospekcje podążył już wcześniej, w równie poetyckiej i nabrzmiałej emocjami i referencjami serii *Permanentne odbicia* (2013-2017). Ponownie gra znaczeń i przeżyć toczyła się na kilku

arranged them possess not only the historical potential (the grand art history and politics) but also the psychological capacity connected with mental states the objects evoke. These work-tools / murder tools open for us spaces of fear and peril imaginations. It is highly difficult to neutralise two old rusting axes and tongs. The pairs, which were created by the artist, are visually attractive, while at the emotional level rather eerie. We are forced to think not only about electrocution but also about a wound perpetrated with an axe.

Raman Tratsiuk entered those dark areas and retrospections before. His *Permanent Reflections* (2013-2017) represent a good example. They were poetic and brimming with emotions and references. Once more the game of meanings and experiences happened on various levels. In *Electric Objects*, the artist used old tools marked with time and history. In *Permanent Reflections*, he used old mirrors.

poziomach. Tak jak w *Obiektach elektrycznych* artysta wychodzi od starych narzędzi wyraźnie dotkniętych patyną czasu i historii, tak w *Permanentnych odbiciach* posłużył się starymi lustrami. Lustra tak jak piły, tasaki i sierpy są równie symbolicznie i psychologicznie znaczące! Artysta połączył fotografie "sprzedające" lustra na Allegro z samym obiektem, nakładając na powierzchnię kupionego lustra obraz, który je reklamował. W końcowym przedstawieniu widoczne są nieostre czarno-białe odbicia wnętrza i osób. Powstał widmowy wizerunek pokrewny dawnym fotografiom duchów lub scenom z filmów grozy toczących się w nawiedzonych domach. Jest to malownicza gotycka esetyka, nieobca również *Obiektom elektrycznym*, gdzie wybrane i wyizolowane narzędzia, mogą być przedmiotami z miejsc przestępstwa, które dopiero zostaną poddane laboratoryjnej analizie. Jako przedmiot gotowy, surrealistyczny *objet trouvé*, odnaleziony w przeszłości dla teraźniejszości, *Obiekty*

They, in a similar way to saws, axes and sickles, were symbolically and meaningfully signifying. Tratsiuk combined photographs of auctioned on Allegro mirrors with real objects by superimposing onto the surface of the purchased mirrors images advertising the product. We saw unsharp, black and white reflections of interiors and people. The effect was a spectral image reminding us of ghost photographs or scenes from horror movies about haunted houses. This picturesque gothic aesthetics is also present in *Electric Objects*. The selected and isolated tools may be tools from crime scenes ready to be subjected to lab analysis. As a ready-made, a surrealistic *objet trouvé* found in the past for the present, *Electric Objects* keep inside a lot of hurtful stories to tell utilizing their physicality marked by time. The work, they suggest, is hard, physical and potentially dangerous. They are not innocent objects. They evoke a corporeal pain written in the destruction of the matter we admire.



Permanent Reflections 30, sitodruk na lustrze / screen print on mirror, 66x44 cm, 2017

elektryczne mają wiele raniących historii do opowiedzenia, poprzez swoją naznaczoną czasem materialność. Nawet praca, którą sugerują, jest ciężka, fizyczna, potencjalnie niebezpieczna. Na pewno nie są to przedmioty niewinne, cielesny ból, które ewokują, jest zapisany w zniszczeniu ich materii, którą możemy podziwiać. Ponadto, są to martwe przedmioty, które zostają przez elektryczną iskrę ożywione i obdarzone nowym życiem – niczym Frankenstein – kontynuując gotyckie metafory.

Białe gabloty stworzone dla tych niepokojących i wieloznacznych przedmiotów są niczym soczewki, poprzez które można się im obsesyjnie przyglądać. Wyizolowane z nieskończonego świata rzeczy, w końcu królują jako rzeczy wyjątkowe. Obecna jest tutaj przyjemność patrzenia ale i fascynacja obiektem, charakterystyczna dla materialistycznej kultury, w której zostaliśmy uwięzieni. Te przedmioty mogły zdeterminować czyjaś

White cabinets created for those unsettling and ambiguous objects are like the lens through which we may obsessively observe them. They are isolated from the infinite world of objects. They reign as exceptional objects. There is a pleasure of looking at them, but there is also a fascination with an object. This particular feature is characteristic for the material culture we all are trapped in. Could these objects determine someone's existence? They are true treasures for the philosophy of new materialism, which concentrates on life and physicality of objects. It questions the dominant anthropocentrism by highlighting the role and will of things. So, post-humanistic 'non-human' *Electric Objects* affirm the cult of things and their existential, psychological and historical force of effect. Ultimately, only objects remain after us, they will through their physicality tell a story about individual human life.

What is more the history of art in

egzystencję? Stanowią zatem prawdziwe skarby dla filozofii nowego materializmu, który koncentruje się na życiu i fizyczności przedmiotów, kwestionując dominujący antropocentryzm i podkreślając rolę i wolę rzeczy. Zatem post-humanistyczne, „nieludzkie” *Obiekty elektryczne* afirmują kult rzeczy i ich siły egzystencjalnego, psychologicznego i historycznego oddziaływania. Ostatecznie tylko przedmioty po nas zostaną i to one swą materialnością będą opowiadać historię, również indywidualnego ludzkiego życia.

Ponadto historia sztuki w jej muzealnym wymiarze, jest głównie historią rzeczy, zamkniętych w ramach, gablotach, uporządkowanych w modernistycznych białych przestrzeniach, wyeksponowanych najczęściej na białym tle. Raman Tratsiuk, jako artysta, który specjalizuje się również w architekturze wystaw i wiele ekspozycji zaprojektował, wykonał zatem pracę o selekcjonowaniu i eksponowaniu

museum dimension is a history of objects locked in frames and cabinets. They are arranged in modernist white spaces and they are presented in most cases on a white background. Raman Tratsiuk, as an artist, who is a specialist in the architecture of exhibitions and who designed many different expositions, created a work about selecting and exhibiting things as well as about reading their meanings.

In closing remarks, let us look at those objects – they are in pairs, but those pairs are not truly the same. Axes, sickles, tongs differ from each other in size, in a curve, in damage, and angle. There is no ideal symmetry and unification. Every object is unique, it comes from a different production line. The artist made them meet and exchange their energy. Light and sound of an electrical spark attract and light them up. They are highlighted. They become open to new potential. They are connected! The explosion of light becomes the most

• rzeczy i odczytywaniu z nich •
• znaczeń. •

• Na zakończenie przyjrzyjmy się tym •
• przedmiotom ponownie - są to •
• pary, ale pary nie do końca jedna- •
• kowe. Tasaki, sierpy, szczypce różnią •
• się wielkością, stopniem wygięcia, •
• zniszczeniem, kątem ustawienia, nie •
• ma tutaj idealnej symetrii i unifikacji. •
• Wyraźnie każdy przedmiot jest •
• unikalny, pochodzi z innej linii. To ar- •
• tysta doprowadził do ich zetknięcia •
• i energetycznego kontaktu. Światło •
• i dźwięk elektrycznego rozbłysku •
• przyciąga do nich i je oświetla, ak- •
• centuje, otwiera na nowe potencje, •
• łączy! Właśnie wybuch światła, sta- •
• je się najważniejszym efektem jako •
• promień rozdzierający przestrzeń •
• i na moment łączący parę. •

• Dlatego dla mnie na podstawowym •
• poziomie - emocjonalnym i bardzo •
• antropocentrycznym - są to dzieła •
• również na temat spotkania dwóch •
• odmiennych jednostek, pomiędzy •
• którymi nagle zaiskrzyło. W do- •
• słownym sensie! Nastąpiło unikalne •

• crucial effect like a ray tearing the •
• space apart. This is the moment the •
• pair gets connected. •

• For me, on a basic level – the emo- •
• tional and very anthropocentric •
• – this work is about a meeting of •
• two different individuals. There •
• has been a spark between them. •
• In a literal sense. What happened •
• was a unique and powerful con- •
• nection, an unpredictable ex- •
• change of energy and a link. Just •
• like in a desire and love, when there •
• is an energy between two people, •
• we witness the creation of a com- •
• pletely new reality and experience. •
• *Electric Objects* are also erotic ob- •
• jects where live electric current is •
• like a circulating libido. If we want to •
• affirm new materialism, then only •
• erotic and romantic one, whose •
• spark annihilates the dark matter •
• of existence and history. •

• i potężne połączenie, nieprzewidy- •
• walna wymiana energii i powiąza- •
• nie. Tak jak w przypadku pożądania •
• lub miłości, gdy energia wyzwala •
• się pomiędzy parą i powstaje zupeł- •
• nie nowa rzeczywistość i doświad- •
• czenie. Jeśli zatem afirmować nowy •
• materializm, to tylko erotyczny •
• i miłosny, którego rozbłysk anihiluje •
• mroczną materię istnienia i historii. •

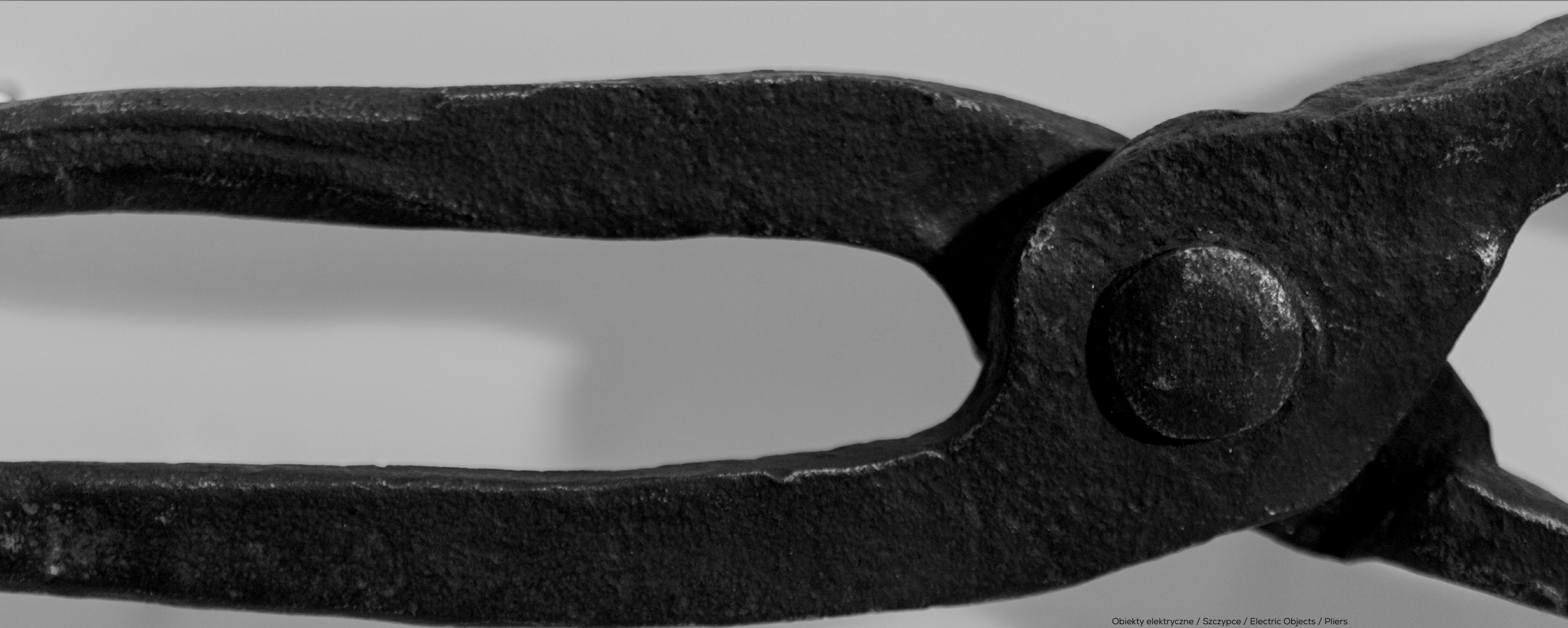
• BIBLIOGRAFIA / BIBLIOGRAPHY •

- Borchardt-Hume Achim
- (red./editor) Malevich, Tate, London 2015.
- Grunenberg Christoph (red./editor)
- Gothic, ICA, Boston 1997.
- Grusin Richard (red./editor)
- The Nonhuman Turn, University of
- Minnesota Press, Minneapolis 2015.



Permanent Reflections. 31,
sitodruk na lustrze /
screen print on mirror, 115x19,5 cm, 2017

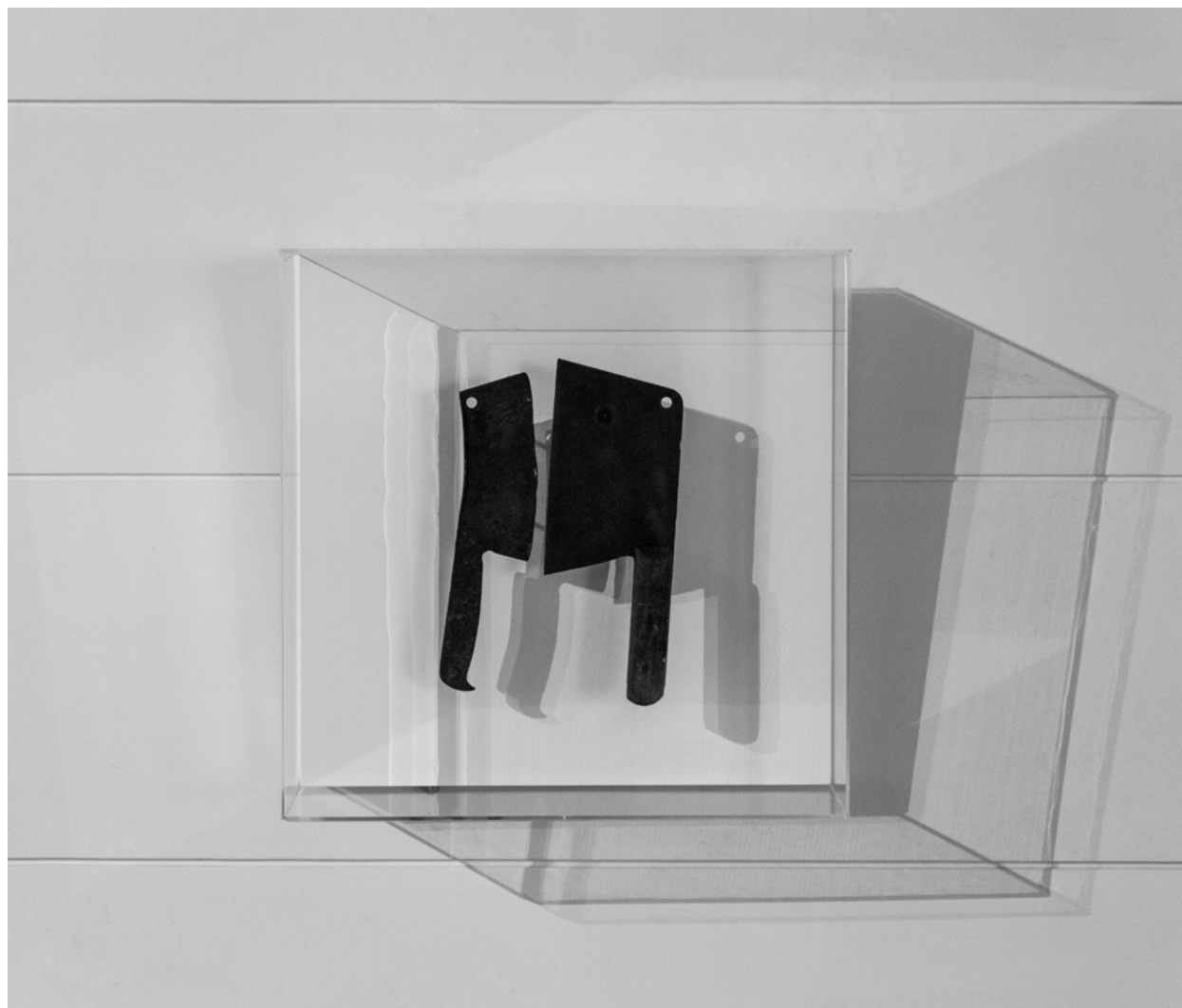




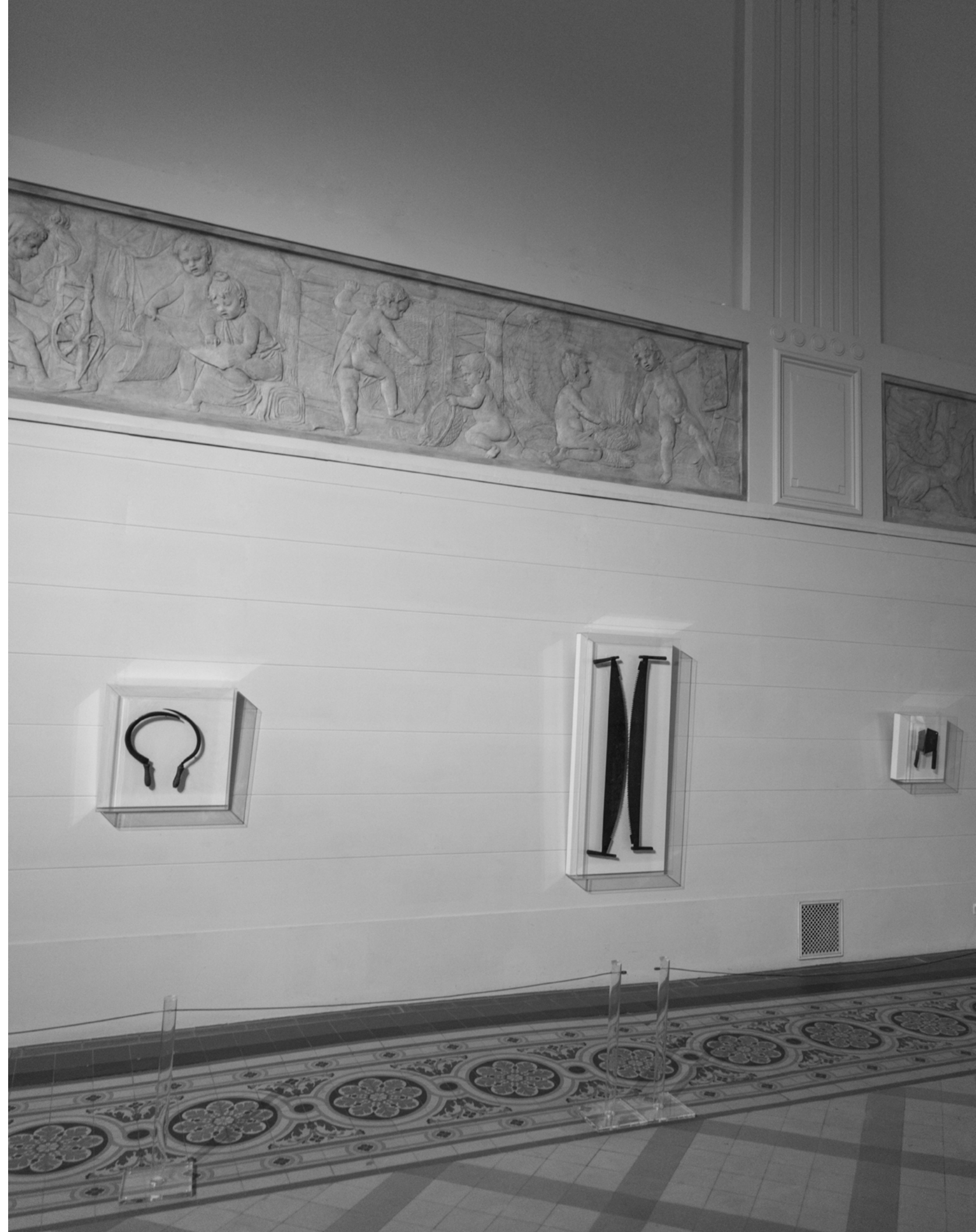
Obiekty elektryczne / Szczypce / Electric Objects / Pliers
technika mieszana / mixed media, 30x140x17cm
2018



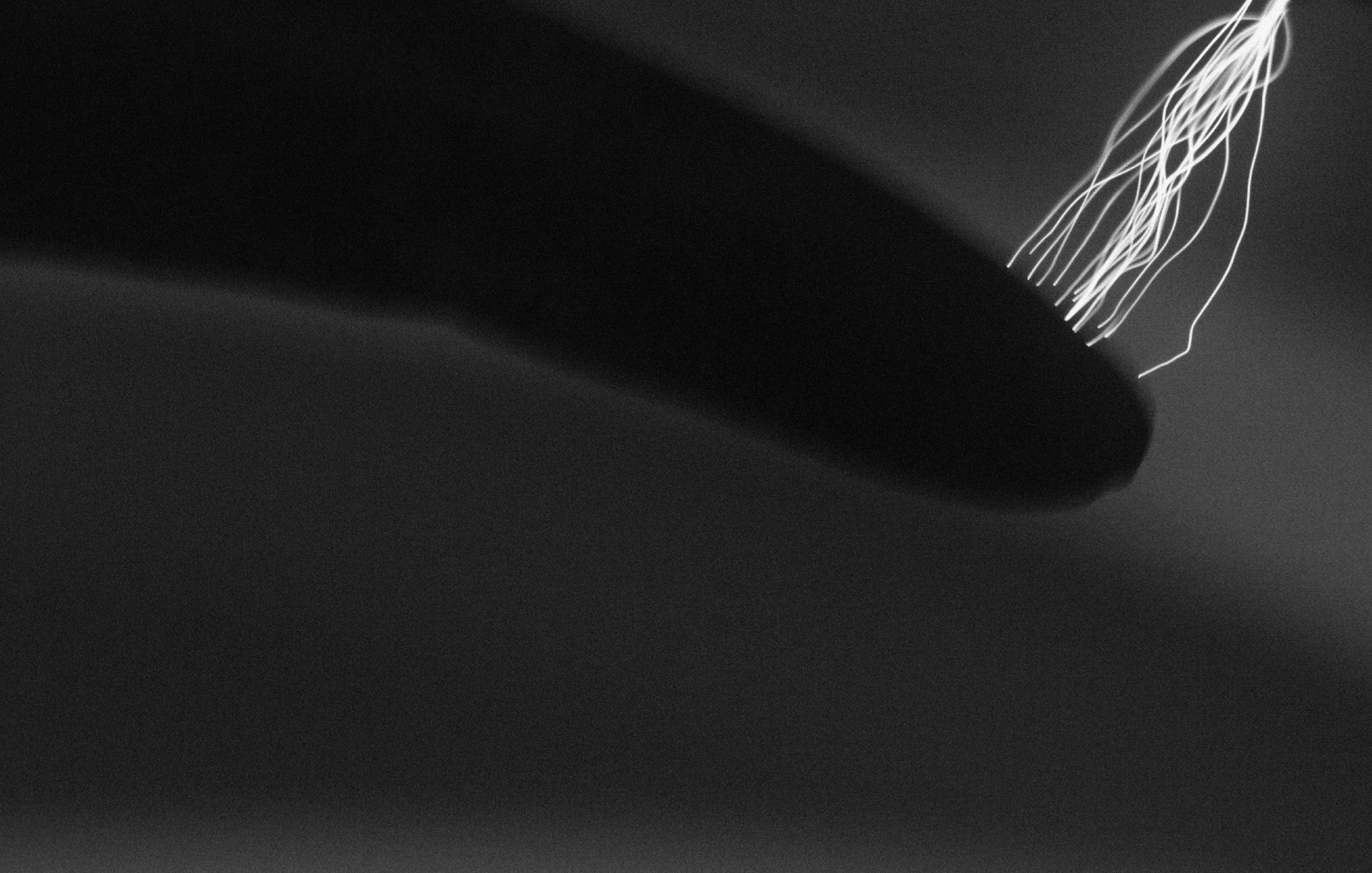
Obiekty elektryczne / Piły / Electric Objects / Saws
technika mieszana / mixed media, 70x160x17cm
2018

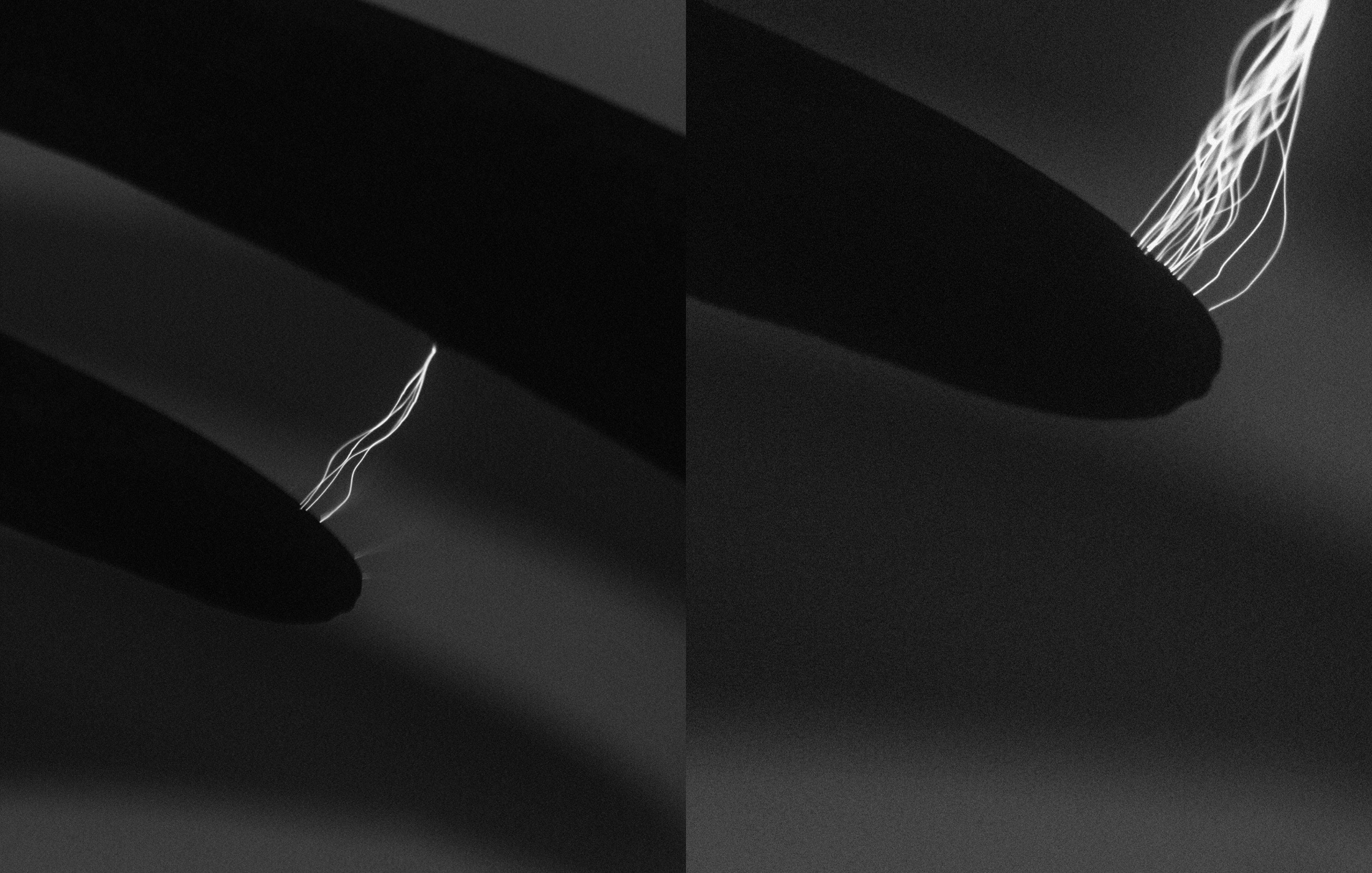


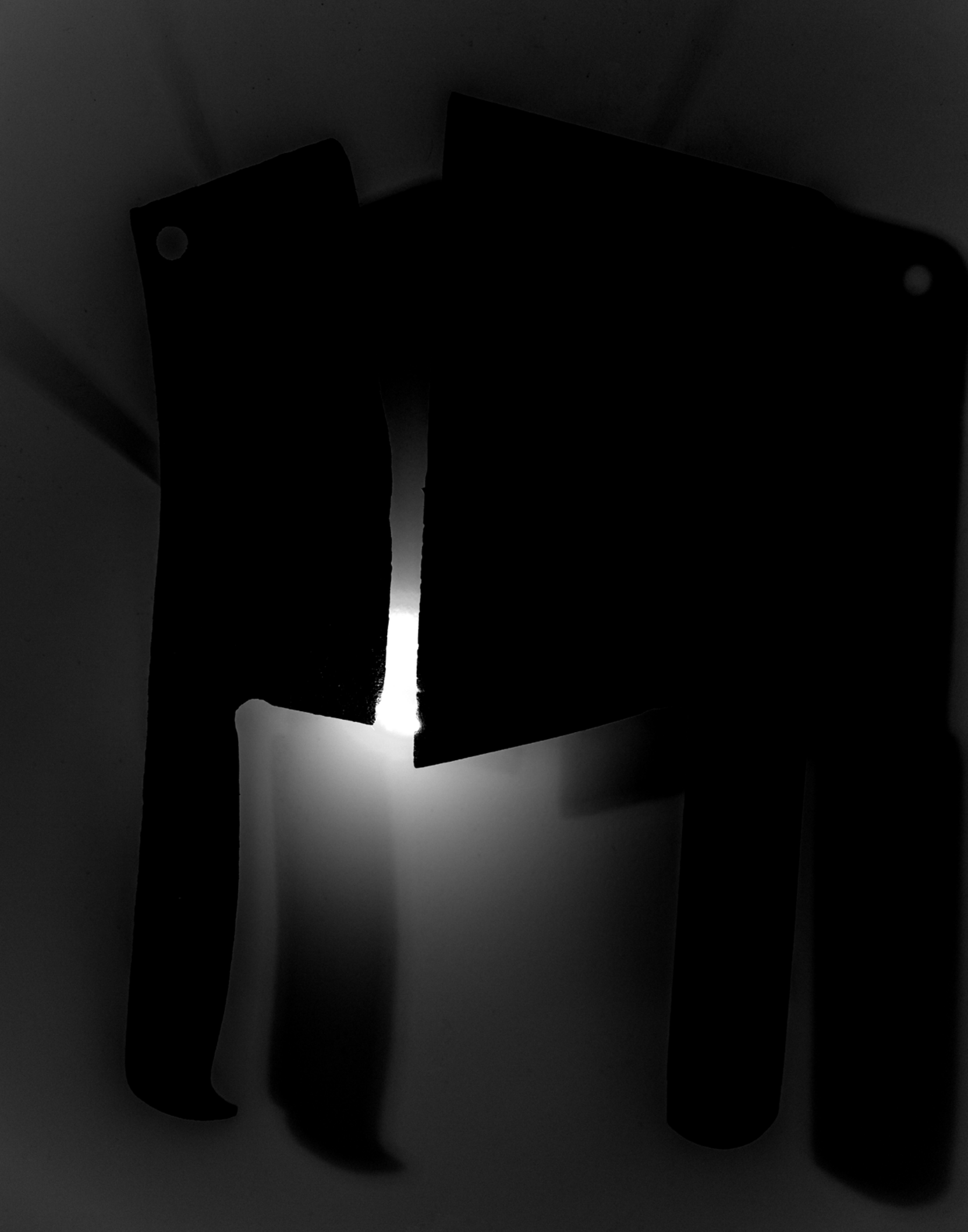
Obiekty elektryczne / Tasaki / Electric Objects / Cleavers
 technika mieszana / mixed media, 50x50x17cm
 2018

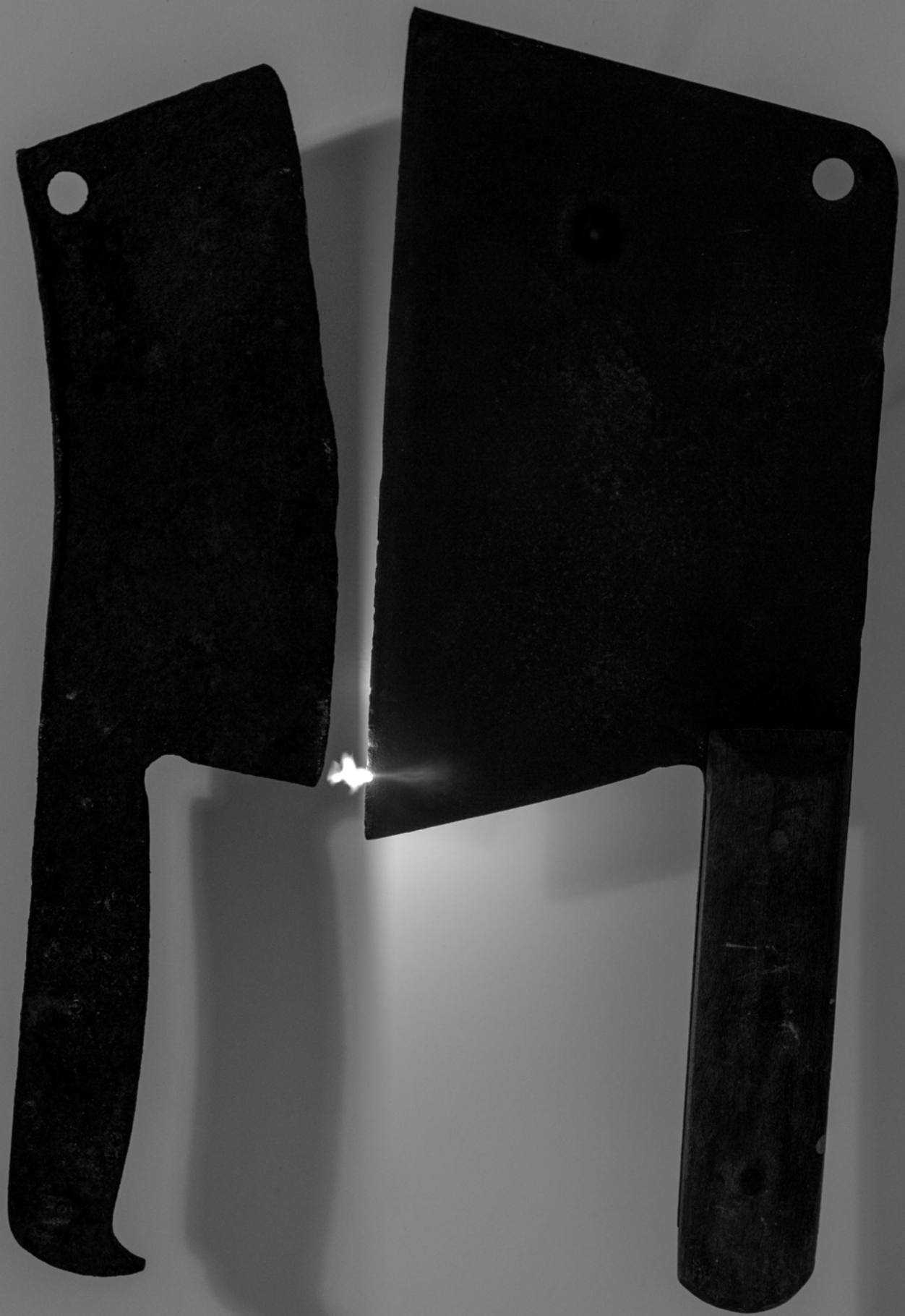




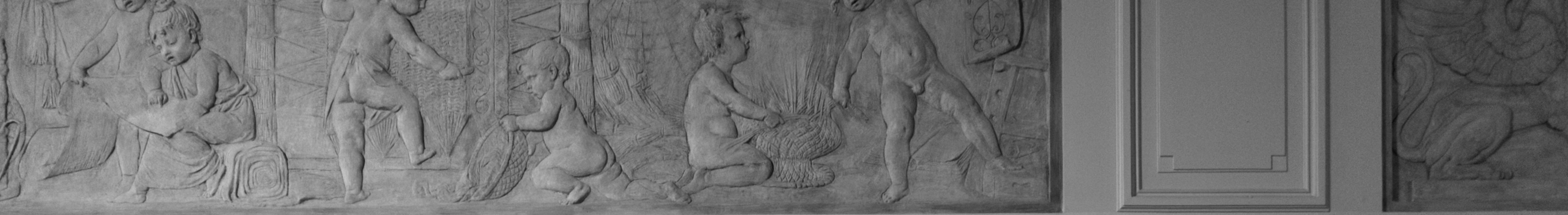


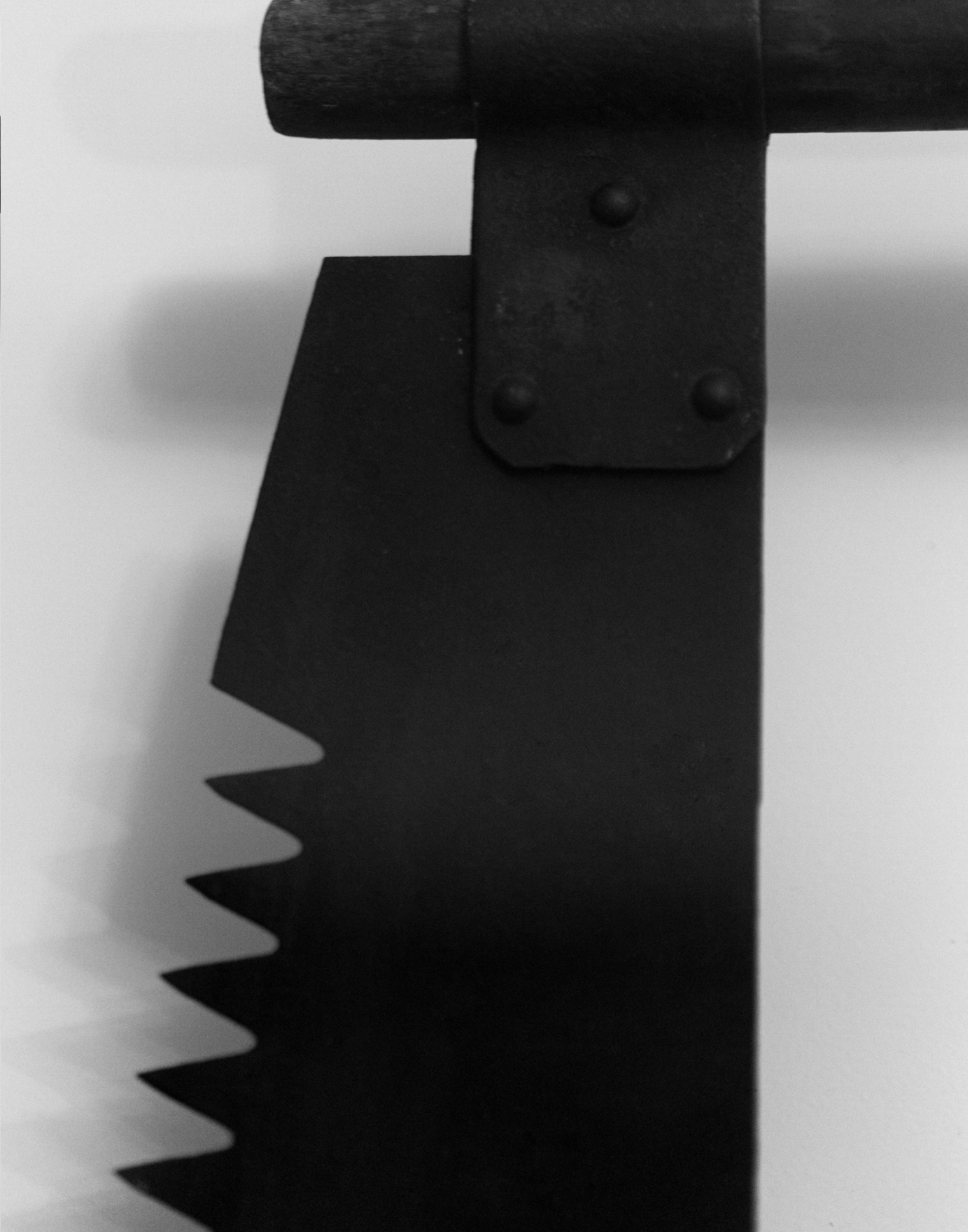




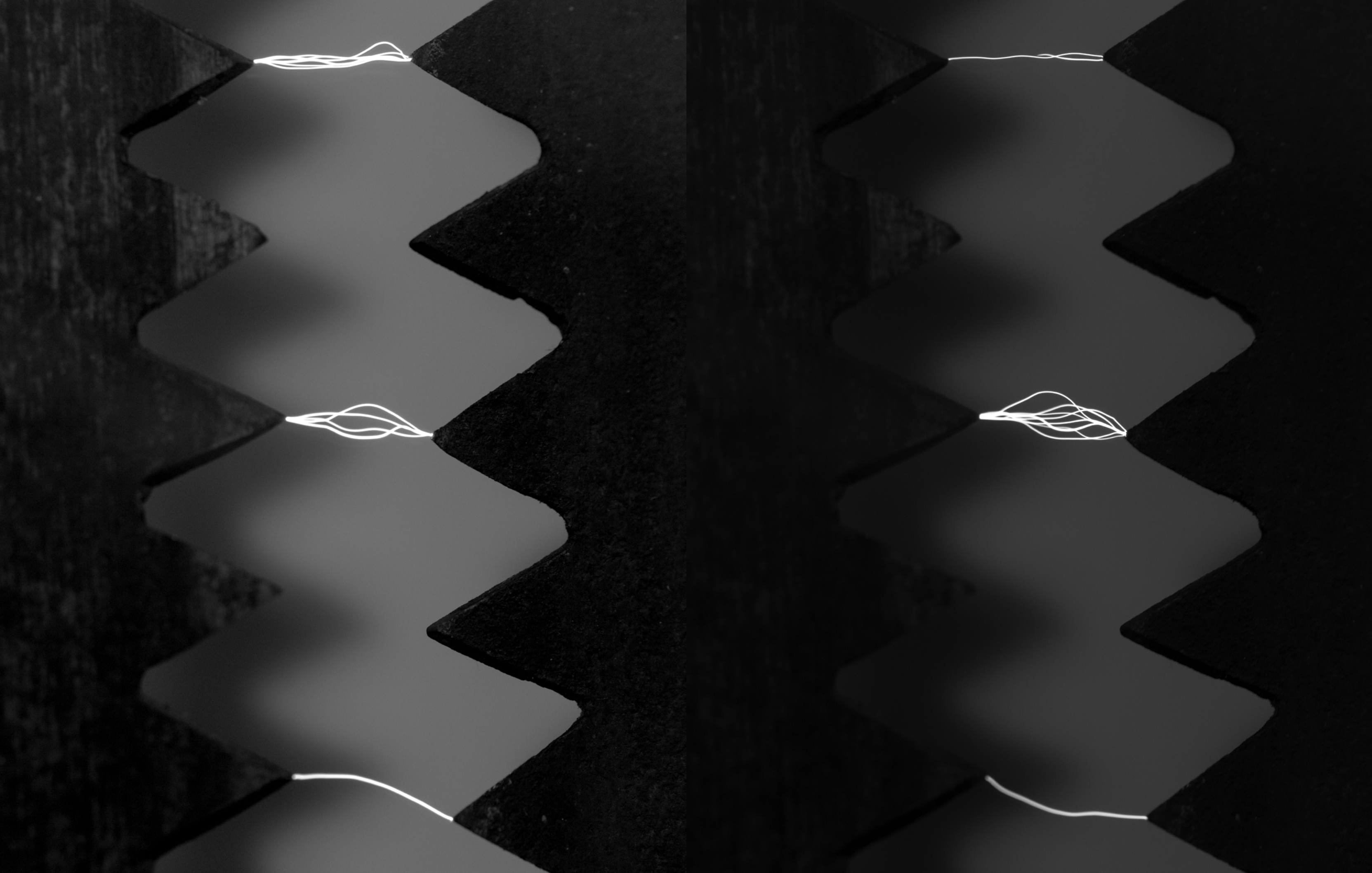


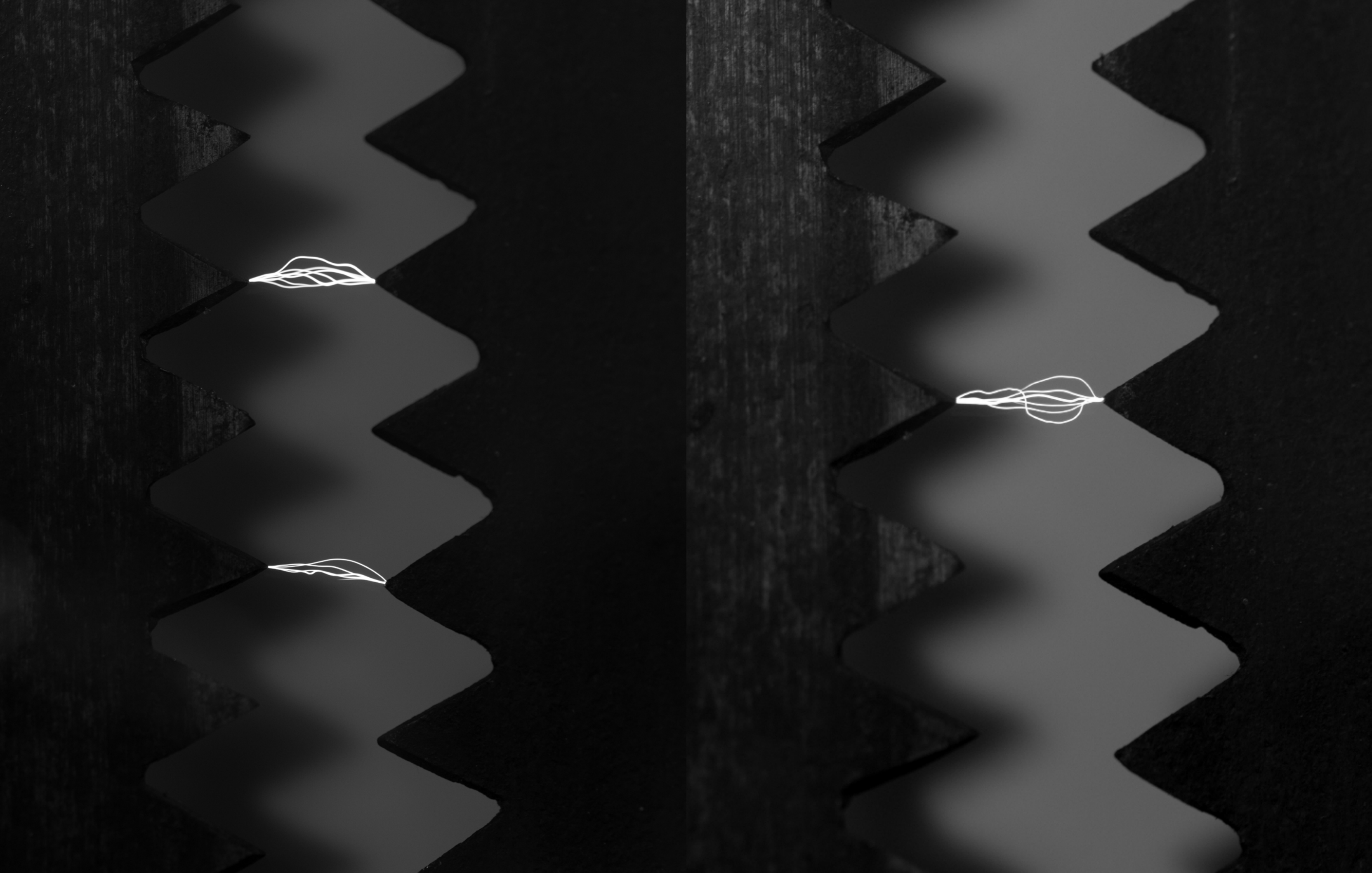


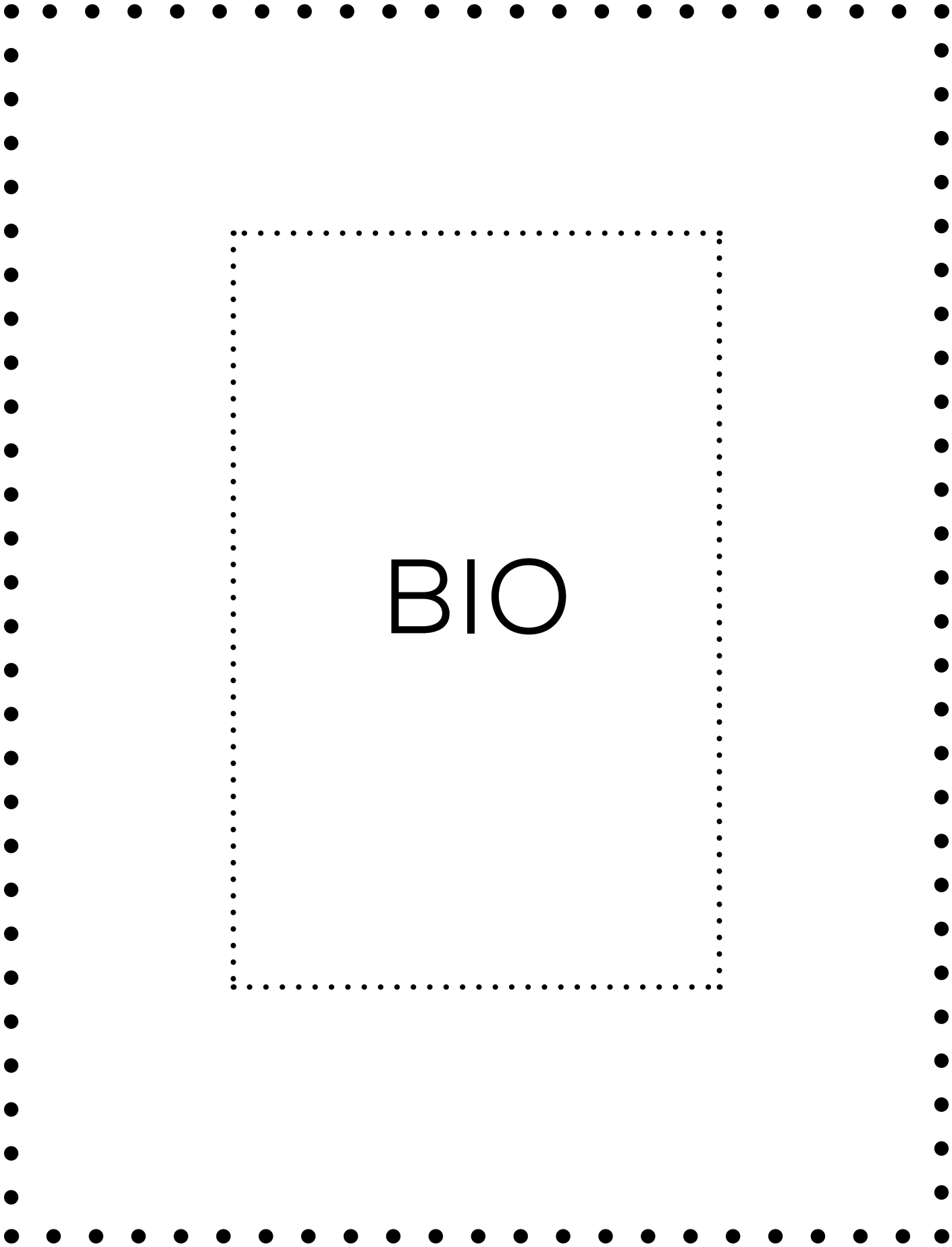












RAMAN TRATSIUK

Urodzony w 1981 r. w Brześciu (Białoruś)

Edukacja / Education

Studia magisterskie 1999 – 2004 Master’s studies		
Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu, wydział: Malarstwo, dyplom w pracowni prof. W. Łazarczyka		Academy of Fine Arts in Poznań, faculty: Painting, diploma in the studio of prof. W. Łazarczyk
Studia magisterskie 2003 – 2007 Master’s studies		
Akademia Sztuk Pięknych w Poznaniu, wydział: Komunikacji Multimedialnej dyplom w zakresie Intermediów w pracowni prof. I. Gustowskiej		Academy of Fine Arts in Poznań, faculty: Multimedia Communication diploma in the field of Intermedia, in the studio of prof. I. Gustowska
asystent prof. I. Gustowskiej w Pracowni działań performatywnych i multimedialnych	Od/from 2004	assistant of prof. I. Gustowska in the Studio of Performative and Multimedia Activities
Doktorat w zakresie sztuk plastycznych na na wydziale Komunikacji multimedialnej Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu. Promotor: prof. I. Gustowska, recenzenci: Marek Wasilewski, prof. dr hab., Artur Tajber prof. dr hab	2012	PhD in Visual Arts at the Faculty of Multimedia Communication, University of the Arts Poznan. Promoter: prof. I. Gustowska, reviewers: Marek Wasilewski, prof. dr hab., Artur Tajber prof. dr hab

Wybrane wystawy / Selected exhibitions

<i>Zbor In Progress</i> galeria „Y” Minsk, Białoruś <i>Suprematic Wedding</i> galeria KH, Brześć, Białoruś	2018	<i>Zbor In Progress</i> gallery „Y” Minsk, Belarus <i>Suprematic Wedding</i> KH gallery, Brzest, Belarus
<i>Zbiór. Białoruski ruch artystyczny,</i> Izolyatsia. Platforma Inicjatyw Kulturalnych, Kijów, Ukraina <i>Krzyżówka</i> , Miejski Ośrodek Sztuki w Gorzowie Wielkopolskim, Polska	2016	<i>Zbor. Belarusian Art Movement,</i> Izolyatsia. Platform for Cultural Initiatives, Kyiv, Ukraine <i>Crossword</i> , Municipal Art Center in Gorzów Wielkopolski, Poland
<i>Trucizna</i> , Pawilon Nowa Gazownia, Poznań, Polska <i>Papier, nożyce, kamień,</i> galeria Le Générateur, Paryż, Francja, <i>Zbiór – konstruowanie archiwum .</i> <i>Białoruska sztuka współczesna.</i> Galeria Arsenal, Białystok, Polska	2015	<i>Poison</i> , New Gasworks Pavilion, Poznan, Poland <i>Stone, Leaf, Scissors,</i> Le Générateur gallery, Paris, France <i>Set – archive construction.</i> <i>Contemporary Belarusian art,</i> Arsenal Gallery, Białystok, Poland
<i>XXY</i> , galeria „Y” Minsk, Białoruś	2014	<i>XXY</i> , gallery “Y” Minsk, Belarus
<i>Still ON</i> (35 lat galerii ON), Poznań, Polska <i>Mediations biennale sztuki</i> <i>współczesnej</i> , Poznań, Polska <i>Hotel De Inmigrantes –</i> <i>Cosmopolitan Stranger,</i> Manifesta 9, Hasselt, Belgium	2012	<i>Still On</i> (ON Gallery 35th anniversary), Poznań, Poland <i>Mediations Biennale</i> <i>of Contemporary Art</i> , Poznań, Poland <i>Hotel De Inmigrantes –</i> <i>Cosmopolitan Stranger,</i> Manifesta 9, Hasselt, Belgium

<i>Offsceniczny Festiwal działań</i> performatywnych, Częstochowa, Polska <i>Anonimowe Autoportrety.</i> Art Stations Foundation by Grażyna Kulczyk, Stary Browar, Poznań, Polska		<i>Off scenic Performative Art Festival,</i> Częstochowa, Poland <i>Anonymous Self-portraits.</i> Art Stations Foundation by Grażyna Kulczyk, Old Brewery, Poznań, Poland
<i>Thriller</i> , Galeria SiC, Wrocław, Polska <i>Thriller</i> , Galeria BWA Leszno, Polska <i>Thriller</i> , Wieża Ciśnień, Konin, Polska <i>Love is Love</i> , Festiwal Transeuropa, Galeria Labirynt, Lublin, Polska	2011	<i>Thriller</i> , SiC Gallery, Wrocław, Poland <i>Thriller</i> , BWA Leszno Gallery, Poland <i>Thriller</i> , Water Tower, Konin, Poland <i>Love is Love</i> , Transeuropa Festival, Galeria Labirynt, Lublin, Poland
<i>Ars Homo Erotica</i> , Muzeum Narodowe w Warszawie, Polska <i>Living Sculptures</i> , Stary Browar, Poznań, Polska	2010	<i>Ars Homo Erotica</i> , National Museum in Warsaw, Poland <i>Living Sculptures</i> , Stary Browar, Poznań, Poland
<i>Larvas of the future</i> , 3 Biennale Sztuki w Moskwie, Rosja <i>Vogue</i> , CSW Łaźnia, Gdańsk, Polska	2009	<i>Larvas of the future</i> , 3rd Art Biennale in Moscow, Russia <i>Vogue</i> , CCA Łaźnia, Gdańsk, Poland
<i>Stan podgorączkowy</i> , Stary browar, Poznań, Polska <i>Inne miasto inne życie</i> , Zachęta Narodowa Galeria Sztuki, Warszawa, Polska <i>Art Must be Beautiful.</i> Stary browar, Poznań, Polska	2008	<i>Subfebrile state</i> , Old Brewery, Poznań, Poland <i>Other city, other life</i> , Zachęta National Gallery of Art, Warsaw, Poland <i>Art must be beautiful.</i> Old Brewery, Poznań, Poznań, Poland

<i>Imperium zmysłów.</i> Wystawa wykładowców katedry Intermediów ASP w Poznaniu, Stary Browar, Poznań, Polska <i>Artists in Wonderland</i> , Nadbałtyckie Centrum Kultury, Gdańsk, Polska <i>Arterie</i> festival, Katowice, Polska <i>Belart</i> festival sztuki białoruskiej, Praga, Czechy <i>New Eurasia</i> Festiwal Performance (w ramach Europe-Asia Mediations), Poznań, Polska <i>Park sztuki</i> , Galeria Podlaska, Biała Podlaska, Polska Festiwal <i>Mandala</i> , Wrocław, Polska	2007	<i>Imperium of the senses.</i> An exhibition of lecturers from the Intermedia Department of the AFA in Poznań, Stary Browar, Poznań, Poland <i>Artists in Wonderland</i> , The Baltic Sea Culture Centre in Gdansk, Poland <i>Arterie</i> festival, Katowice, Poland <i>Belart</i> festival of Belarusian art, Prague, Czech Republic <i>New Eurasia</i> Performance Festival (within Europe-Asia Mediations), Poznań, Poland <i>Art Park</i> , Podlaska Gallery, Biała Podlaska, Poland <i>Mandala</i> Festival, Wrocław, Poland
<i>Europejski Festiwal Sztuki</i> <i>Performance</i> , CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa, Polska <i>Terytoria</i> , Centrum Kultury w Lublinie, Polska <i>Out-or?</i> wystawa polsko-angielska, Poznań, Polska <i>Vidioci</i> , Stary Browar, Poznań, Polska Festiwal <i>Mandala</i> , Wrocław, Polska <i>TARDIS International</i> performance art festival, Ipswich, UK <i>Chęć patrzenia</i> , Poznań, Polska	2006	<i>European Performance Art Festival</i> CCA Ujazdowski Castle, Warsaw, Poland <i>Territories</i> , Center of Culture in Lublin, Poland <i>Out-or?</i> Polish-English exhibition, Poznań, Poland <i>Vidiots</i> , Stary Browar, Poznań, Poland <i>Mandala</i> Festival, Wrocław, Poland <i>TARDIS International</i> performance art festival, Ipswich, UK <i>Willingness to see</i> , Poznań, Poland

<i>Pełnia sezonu</i> , Galeria Modelarnia, Gdańsk, Polska <i>Art Poznań Now</i> . Wystawa w ramach Biennale sztuki w Łodzi, Polska <i>Pusto 4-ty międzynarodowy</i> <i>festiwal videoartu</i> , Moskwa, Rosja <i>Belgrad czasami i teraz.</i> Prodajna Galeria, Belgrad, Serbia <i>Urban flesh and blood</i> , Narodowe Centrum Sztuki Współczesnej w Kaliningradzie, Rosja <i>Frankly</i> 3-cia wystawa polsko-angielska Stary Browar, Poznań, Polska	2005	<i>Full Season</i> , Modelarnia Gallery, Gdańsk, Poland <i>Art Poznań Now</i> . Exhibition as part of the Art Biennale in Lodz, Poland <i>PUSTO 4th International Videoart</i> <i>Festival</i> , Moscow, Russia <i>Belgrade Sometimes and Now</i> , Prodajna Gallery, Belgrade, Serbia <i>Urban Flesh and Blood</i> , Kaliningrad Branch of the National Centre for Contemporary Arts, Russia <i>Frankly</i> 3rd Polish-British exhibition Stary Browar, Poznań, Poland
<i>Passage d'Europe</i> , Metropolitalne Muzeum Sztuki Współczesnej w St-Etienne, Francja	2004	<i>Passage d'Europe</i> , St-Etienne Metropole Musée d'Art Moderne, St-Etienne, France
<i>Inner Spaces Multimedia festiwal</i> , Poznań, Polska <i>Precedens 06</i> festiwal, Tarnowskie Góry, Polska <i>European Media Art. Festival</i> , Osnabrueck, Niemcy <i>Rytuały publiczne. Sztuka / Wideo</i> <i>z Polski</i> , Muzeum Sztuki Nowoczesnej MUMOK, Wiedeń, Austria	2003	<i>Inner Spaces Multimedia Festival</i> , Poznań, Poland <i>Precedens 06</i> Festival, Tarnowskie Góry, Poland <i>European Media Art. Festival</i> , Osnabrueck, Germany <i>Public Rituals. Art/Video from</i> <i>Poland</i> , Museum of Modern Art MUMOK, Vienna, Austria
<i>Navinki+</i> Międzynarodowy Festiwal Performance, Mińsk, Białoruś	2002	<i>Navinki+</i> International Performance Festival, Minsk, Belarus

<i>Inner Spaces Multimedia festiwal,</i> Poznań, Polska <i>Space</i> festiwal, Galeria ON, Poznań, Polska <i>Życie organiczne,</i> Galeria Miejska Arsenał, Poznań, Polska		<i>Inner Spaces Multimedia Festival,</i> Poznań, Poland <i>Space Festival</i> Galeria ON, Poznań, Poland <i>Organic Life,</i> Municipal Gallery Arsenał, Poznań, Poland
<i>Eternal Quest For Home,</i> Festiwal Performance, CSW Inner Spaces, Poznań, Polska <i>Fetiwal Sztuki Intermedialnej</i> Galeria Wozownia, Toruń, Polska <i>Inner Spaces Multimedia festiwal,</i> Poznań, Polska	2001	<i>Eternal Quest For Home,</i> Performance Festival, CCA Inner Spaces, Poznań, Poland <i>Intermedia Art Fetival,</i> Wozownia Gallery, Toruń, Poland <i>Inner Spaces Multimedia festival,</i> Poznań, Poland
<i>Navinki+</i> Międzynarodowy Festiwal Performance, Mińsk, Białoruś <i>Fort Sztuki</i> Międzynarodowy Festiwal sztuki współczesnej, Kraków, Polska <i>Czas, Przestrzeń, Osobowość</i> Festiwal sztuki współczesnej, Pałac Sztuki, Mińsk, Białoruś <i>Nowa Sztuka Białorusi,</i> CSW, Zamek Ujazdowski, Warszawa, Polska <i>Projekcja</i> Międzynarodowy festiwal sztuki video, Mińsk, Białoruś	2000	<i>Navinki+</i> International Performance Festival, Minsk, Belarus <i>Fort Sztuki</i> International Festival of Contemporary Art, Krakow, Poland <i>Time, Space, Personality,</i> Festival of Contemporary Art, Palace of Art, Minsk, Belarus <i>New Art of Belarus,</i> CCA, Ujazdowski Castle, Warsaw, Poland <i>Projection</i> International Festival of Video Art, Minsk, Belarus

<i>Opis jednego miejsca</i> Festiwal białoruskiej sztuki współczesnej, Galeria Miejska Arsenał, Poznań, Polska <i>Życie organiczne,</i> Galeria Podlaska, Biała Podlaska, Polska <i>Inner Spaces Multimedia festiwal,</i> Poznań, Polska		<i>Description of one place</i> Festival of Contemporary Belarusian Art, Municipal Gallery Arsenał, Poznań, Poland <i>Organic Life,</i> Podlaska Gallery, Biała Podlaska, Poland <i>Inner Spaces Multimedia Festival,</i> Poznań, Poland
<i>I Białorusko – Polski Festiwal Sztuki</i> <i>Współczesnej w Brześciu,</i> Białoruś <i>Navinki+</i> Międzynarodowy Festiwal Performance, Mińsk, Białoruś <i>Młoda Sztuka</i> Międzynarodowa konfer- encja, Mińsk, Białoruś	1999	<i>I Belarusian – Polish Contemporary</i> <i>Art Festival in Brest,</i> Belarus <i>Navinki+</i> International Performance Festival, Minsk, Belarus <i>Young Art</i> International conference, Minsk, Belarus
<i>4+B-O</i> wystawa białorusko – polska, Brześć, Białoruś	1998	<i>4+B-O</i> Belarusian – Polish exhibition Brest, Belarus

Projekty kuratorskie / Curatorial projects

<i>Izotop,</i> galeria 9/10 Poznań, Polska <i>Let’s talk about death,</i> Nova Gallery, Brześć, Białoruś	2018	<i>Izotop,</i> 9/10 Gallery, Poznań, Poland <i>Let’s talk about death,</i> Nova Gallery, Brest, Belarus
<i>Krzyżówka,</i> Miejski Ośrodek Sztuki w Gorzowie Wielkopolskim, Polska	2016	<i>Krzyżówka,</i> Municipal Art Center in Gorzów Wielkopolski, Poland

<i>Trucizna</i> , Pawilon Nowa Gazownia, Polska Poznań, Polska (współ-kurator: prof. Izabella Gustowska)	2015	<i>Poison</i> , Nowa Gazownia Pavilion, Poznań, Poland (co curator: prof. Izabella Gustowska)
<i>9,6 Ha.</i> Wystawa studentów Pracowni działań performatywnych i multimedialnych, Fundacja Salony, Zielona Góra, Polska (współ-kuratorzy: prof. Izabella Gustowska, dr. Aleksandra Kubiak)	2013	<i>9.6 Ha.</i> Exhibition of Studio of Performative and Multimedia Activities, Salony Foundation, Zielona Góra, Poland (co-curators: prof. Izabella Gustowska, dr. Aleksandra Kubiak)
<i>Ciało Zbiorowe.</i> Wystawa Pracowni działań prerformatywnych i multimedialnych, Galeria BWA Zielona Góra, Polska (współ-kurator: prof. Izabella Gustowska)	2011	<i>Collective Body.</i> Studio of Performative and Multimedia Activities Exhibition, Galeria BWA Zielona Góra, Poland (co-curator: prof. Izabella Gustowska)
<i>Thriller</i> , Galeria SiC, Wrocław, Polska		<i>Thriller</i> , SiC Gallery, Wrocław, Poland
<i>Thriller</i> , Galeria BWA Leszno, Polska		<i>Thriller</i> , BWA Leszno Gallery, Poland
<i>Thriller</i> , Galeria Wieża Ciśnień, Konin, Polska		<i>Thriller</i> , Wieża Ciśnień Gallery, Konin, Poland
<i>Alien Art.</i> Główny program Biennale sztuki współczesnej Mediations, Poznań, Polska (współ-kurator: Volha Maslouskaya)	2010	<i>Alien Art.</i> Main program of the Biennale of Contemporary Art Mediations, Poznań, Poland (co-curator: Volha Maslouskaya)
<i>Videolatarnia.</i> Poznań, Polska		<i>Videolatarnia.</i> Poznan, Poland
<i>Living Sculpture</i> , Stary Browar, Poznań, Polska (współ-kurator: prof. Izabella Gustowska)	2009	<i>Living Sculptures</i> , Stary Browar, Poznań, Poland (co-curator: prof. Izabella Gustowska)

Festiwal sztuki w przestrzeni publicznej <i>Urban Legend</i> , Poznań, Polska (współ-kuratorzy: prof. Izabella Gustowska, dr. hab. Pawł Leszkowicz)		Festival of Art in public space <i>Urban Legend</i> , Poznań, Poland (co-curator: prof. Izabella Gustowska, dr. hab. Pawł Leszkowicz)
<i>Art Must be Beautiful.</i> Stary Browar, Poznań, Polska (współ-kurator: prof. Izabella Gustowska)	2008	<i>Art Must be Beautiful.</i> Stary Browar, Poznań, Poland (co curator: prof. Izabella Gustowska)
Festiwal sztuki w przestrzeni publicznej <i>Plazma</i> (współ-kurator: prof. Izabella Gustowska)	2007	Festival of art in the public space <i>Plasma</i> (co-curator: prof. Izabella Gustowska)
Współ-kurator Wschodnio Europejskiej części festiwalu <i>Inner Spaces Multimedia</i> , Poznań	2002	Co-curator of the Eastern European part of the <i>Inner Spaces Multimedia Festival</i> , Poznan
<i>Opis jednego miejsca</i> Festiwal białoruskiej sztuki współczesnej, Galeria Miejska Arsenał, Poznań (współ-kuratorzy: Volha Maslouskaya, Roman Sroko, Krzysztof Kozakiewicz)	2000	<i>Description of One Place</i> Festival of contemporary Belarusian art, Municipal Gallery Arsenał, Poznań (co-curators: Volha Maslouskaya, Roman Sroko, Krzysztof Kozakiewicz)
<i>I Białorusko-Polski Festiwal Sztuki Współczesnej w Brześciu</i> , Białoruś	1999	<i>I Belarusian-Polish Festival of Contemporary Art in Brest</i> , Belarus
<i>4+B-O</i> Białorusko - Polska wystawa sztuki współczesnej, Brześć, Białoruś	1998	<i>4+B-O</i> Belarusian - Polish exhibition of contemporary art, Brest, Belarus

RAMAN TRATSIUK

ELECTRIC OBJECTS / OBIEKTY ELEKTRYCZNE

Projekt graficzny / graphic design: Raman Tratsiuk

zdjęcia / photos: Raman Tratsiuk

Tekst/ Text: dr hab. Paweł Leszkowicz

Przekład na język angielski / English translation: Elżbieta Wysakowska-Walters

Wydanie I / First Edition

ISBN 978-83-66015-28-9

Wydział Komunikacji Multimedialnej Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu

Faculty of Multimedia Communications University of the Arts Poznań

Aleje Karola Marcinkowskiego 29, 60-967 Poznań www.uap.edu.pl

www.intermedia.uap.edu.pl



UAP | POZNAŃ



Druk / Printing

Zakład Poligraficzny MOŚ I ŁUCZAK

Składam serdeczne podziękowania za konsultacje pracownikom Wydziału Automatyki,

Robotyki i Elektrotechniki Politechniki Poznańskiej,

oraz Szymonowi Mentelowi za pomoc w realizacji projektu.

I would like to thank the employees of the Faculty of Automatic Control, Robotics and

Electrical Engineering at the Poznań University of Technology for their consultations,

and Szymon Mentel for help in the implementation of the project.